

Antes
de la era cr.
vulgar
1239.

lo que el ángel le habia dicho: tomó pues un cabrito de las cabras, y las libaciones, que puso sobre una piedra, y lo ofreció todo al Señor, que es el autor de las obras milagrosas, y él y su muger consideraban lo que sucedería".

20. La llama, saliendo de improviso de la piedra que era como el altar del sacrificio, y subiendo hácia el cielo, el ángel del Señor subió igualmente en medio de ella; lo que visto por Manué y su muger, se postraron con el rostro en tierra;

21. Y no volvió á aparecérselos el ángel. Al punto conoció Manué que aquel era el ángel del Señor,

22. Y dijo á su muger: Infaliblemente morirémos, pues hemos visto á Dios".

23. Su muger le respondió: Si quisiera el Señor quitarnos la vida, no habria recibido de nuestras manos el holocausto y libaciones que le ofrecimos; no nos hubiera mostrado todas estas cosas, ni nos hubiera predicho lo que debe sucedernos".

24. Dió pues á luz la muger de Manué un hijo, á quien llamó Sanson, es decir, sol, designando así el esplendor que debia resultar á Israel, y el bien que él debia procurarle. Creció el niño, y bendijolo el Señor:

25. Y el Espíritu del Señor comenzó á estar con él, y á manifestar su fuerza cuando se hallaba en el lugar llamado, campo de Dan", entre Saraa y Estaol".

¶ 19. Hebr. lit. *et posuit super petram Domino, et mirabilem se prestitit ad agendum: Manue autem et uxor ejus videbant.* Como parece que esto tiene poco enlace, puede ser que en vez de *LIBUH VMFLA LASUT, Domino, et mirabilem se prestitit ad agendum,* debiera leerse *VIHUH MFLA LASUT, Dominus autem mirabilem se prestitit ad agendum.* Manué puso el cabrito sobre la piedra: entonces el Señor se mostró admirable en sus obras, y Manué y su muger lo vieron. El sig. ¶ dice la maravilla que obró, y el historiador repite que Manué y su muger la vieron.

¶ 22. Hebr. dif. Hemos visto á un ángel. *Supr. ¶ 21.* Véase lo que se dijo en el *Gen. xvi. 13.*

¶ 23. Hebr. dif. y al mismo tiempo no nos habria hecho oír estas palabras, que hemos oído.

¶ 25. Véase el origen de este nombre en el *c. xviii. ¶ 12.*

Ibid. Una y otra de la tribu de Dan. *Jos. xix. 41.*

ta, et posuit super petram, offerens Domino, qui facit mirabilia: ipse autem et uxor eius intuebantur.

20. Cumque ascenderet flamma altaris in caelum, Angelus Domini pariter in flamma ascendit. Quod cum vidissent Manue et uxor eius, proni ceciderunt in terram,

21. Et ultra eis non apparuit Angelus Domini. Statimque intellexit Manue, Angelum Domini esse,

22. Et dixit ad uxorem suam: Morte moriemur, quia vidimus Deum.

23. Cui respondit mulier: Si Dominus nos vellet occidere, de manibus nostris holocaustum et libamenta non suscepisset, nec ostendisset nobis haec omnia, neque ea, quae sunt ventura, dixisset.

24. Peperit itaque filium, et vocavit nomen eius Sanson. Crevitque puer, et benedixit ei Dominus.

25. Coepitque Spiritus Domini esse cum eo in castris Dan inter Saraa et Esthaol.

CAPITULO XIV.

Se casa Sanson con una Filistéa que le hace traicion: él la deja, y se retira á casa de su padre.

1. Descendit ergo Sanson in Thamnatha: vidensque ibi mulierem de filiabus Philisthiim,

2. Ascendit, et nunciavit patri suo, et matri suae, dicens: Vidi mulierem in Thamnatha de filiabus Philisthinorum: quam quaeso ut mihi accipiatis uxorem.

3. Cui dixerunt pater et mater sua: Numquid non est mulier in filiabus fratrum tuorum, et in omni populo meo, quia vis accipere uxorem de Philisthiim, qui incircumcisi sunt? Dixitque Sanson ad patrem suum: Hanc mihi accipe: quia placuit oculis meis.

4. Parentes autem eius nesciebant quod res à Domino fieret, et quaereret occasionem contra Philisthiim: eo enim tempore Philisthiim dominabantur Israeli.

5. Descendit itaque Sanson cum patre suo et matre in Thamnatha. Cumque venissent ad vineas oppidi, apparuit catulus leonis saevus, et rugiens, et occurreret ei.

6. Irruit autem Spiritus Domini in Sanson, et dilaceravit leonem, quasi hoedum in frusta discerpens, nihil omnino habens in manu: et hoc patri et matri noluit indicare.

1. VINO Sanson á Tamnata, ciudad de la tribu de Dan"; y habiendo visto allí á una muger entre las hijas de los Filistéos, que se habian apoderado de esta ciudad,

2. Volvió, y lo anunció á su padre y á su madre, diciendo: He visto á una muger en Tamnata de las hijas de los Filistéos, la que os suplico me deis por esposa.

3. Su padre y su madre le dijeron: ¿Por ventura no hay una muger entre las hijas de tus hermanos ni en todo nuestro" pueblo, para que quieras, contra la prohibicion de la ley, tomarla de entre los Filistéos que son incircuncisos? Sanson dijo á su padre: Concédeme esta, pues esta ha agrado á mis ojos.

4. No sabian los padres de Sanson que esto acontecia por orden del Señor, que buscaba ocasion de perder á los Filistéos", porque en aquel tiempo dominaban ellos al pueblo de Israel.

5. Vino pues Sanson con su padre y con su madre á Tamnata; y habiendo llegado á las viñas del lugar, apareció un leon nuevo, furioso y rugiente que le salió al encuentro.

6. Mas el Espíritu del Señor se apoderó de Sanson, y despedazó al leon cual si fuera cabrito, y sin tener nada en la mano lo hizo pedazos, lo que no quiso avisar á sus padres.

7. Fue despues á hablar á la muger

¶ 1. Véase el libro de Josué, *xix. 43.*

¶ 3. Hebr. y Vulg. lit. *meo.* El siriaco y árabe, *tuo.*

¶ 4. Hebr. Y que buscaba una ocasion por parte de los Filistéos.

Antes
de la era cr.
vulgar
1135.

Antes
de la era cr.
vulgar
1135.

que habia agradado á sus ojos, y la hizo proposiciones de matrimonio, que ella aceptó.

8. Volviendo algunos dias despues para casarse con ella, se desvió del camino por ver el cadáver del leon que habia matado, y halló un enjambre de abejas en la boca del leon, y un panal de miel que en ella habian fabricado.

9. Tomó el panal en sus manos, y comia de él en el camino; y alcanzando á su padre y á su madre, les dió una parte que tambien ellos comieron; mas no quiso descubrirles que habia cogido aquella miel de la boca del leon.

10. Llegó pues su padre á casa de la muger, é hizo un festin de siete dias para su hijo Sanson, segun acostumbraban hacerlo entónces los jóvenes.

11. Habiéndolo visto los habitantes de aquella ciudad, le dieron para que lo acompañasen durante las ceremonias de sus bodas, treinta compañeros jóvenes,

12. A los que Sanson dijo: Voy á proponeros un enigma, y si pudieris explicarlo en los siete dias del banquete, os daré treinta ropages y otras tantas túnicas;

13. Pero si no pudieris explicarlo, me habeis de dar vosotros los treinta ropages, é igual número de túnicas. Ellos le respondieron: Propon tu enigma para que sepamos lo que es.

14. Y Sanson les dijo: Del que comia salió el manjar, y del fuerte salió la dulzura. No pudieron en tres dias explicar ellos el enigma; lo que desde el cuarto les obligó á recurrir á la muger de Sanson, para descubrir el sentido de él por medio de ella, sin que pudieran

Ÿ. 8. Hebr. dif. algun tiempo despues. Así lo traduce la Vulgata en el c. xv. Ÿ. 1.

Ÿ. 10. Estas palabras están en el griego de los Setenta, que como el hebreo, refiere esto á Sanson: Sanson hizo allí un festin de siete dias.

Ÿ. 11. Véase la *Disertacion sobre los matrimonios de los Hebréos*, al principio del Cántico de los cánticos, tom. xi.

Ÿ. 12. Hebr. treinta túnicas y treinta vestidos para mudarse, ó treinta mantos.

7. Descenditque et locutus est mulieri, quae placuerat oculis eius.

8. Et post aliquot dies revertens ut acciperet eam, declinavit ut videret cada-ver leonis, et ecce examen apum in ore leonis erat, ac favus mellis.

9. Quem cum sumpisset in manibus comedebat in via: veniensque ad patrem suum, et matrem, dedit eis partem, qui et ipsi comederunt: nec tamen eis voluit indicare quod mel de corpore leonis assumpserat.

10. Descendit itaque pater eius ad mulierem, et fecit filio suo Sanson convivium: sic enim iuvenes facere consueverant.

11. Cum ergo cives loci illius vidissent eum, dederunt ei sodales triginta ut essent cum eo.

12. Quibus locutus est Sanson: Proponam vobis problema: quod si solveritis mihi intra septem dies convivij, dabo vobis triginta sindones, et totidem tunicas:

13. Sin autem non potueritis solve-re, vos dabitis mihi triginta sindones, et eiusdem numeri tunicas. Qui responderunt ei: Propone problema, ut audiamus.

14. Dixitque eis: De comedente exivit cibus, et de forti egressa est dulcedo: nec potuerunt per tres dies propositionem solve-re.

lograrlo en muchos dias.

15. Cumque adesset dies septimus, dixerunt ad uxorem Samson: Blandire viro tuo, et suade ei ut indicet tibi quid significet problema: quod si facere nolueris, incendemus te, et domum patris tui: an idcirco vocastis nos ad nuptias ut spoliaretis?

16. Quae fundebat apud Samson lacrymas, et que-rebatur dicens: Odisti me, et non diligis: idcirco problema, quod proposuisti filiis populi mei, non vis mihi exponere. At illi respondit: Patri meo, et matri nolui dicere: et tibi indicare potero?

17. Septem igitur diebus convivij flebat ante eum: tandemque die septimo cum ei esset molesta, exposuit. Quae statim indicavit civibus suis.

18. Et illi dixerunt ei die septimo ante solis occubitu-m: Quid dulcius melle, et quid fortius leone? Qui ait ad eos: Si non arassetis in vitula mea, non invenissetis propositionem meam.

19. Irruit itaque in eum Spiritus Domini, descenditque Ascalonem, et percussit ibi triginta viros: quorum ablatas vestes dedit iis qui problema solverant. Ira-

15. Pero en fin, acercándose el séptimo dia, dijeron á la muger de Sanson: Acaricia á tu marido, y persuádelo á que te indique lo que el enigma significa: si no quieres hacerlo, te quemaremos á tí, y toda la casa de tu padre; ¡qué, nos habeis convidado á las bodas para despojarnos?

16. La muger pues lloraba ante Sanson todos los dias, y se quejaba diciendo: Tú me aborreces y no me amas, y por esto no me quieres explicar el enigma que propusiste á los de mi pueblo. Sanson le respondió: No he querido decirlo á mi padre y á mi madre; ¡cómo te lo he de decir?

17. Ella lloraba delante de él durante los cuatro últimos de los siete dias del convite, hasta que el séptimo dia, vencido por sus importunidades, le descubrió el enigma, y ella lo dijo inmediatamente á los de su ciudad.

18. Los jóvenes, pues, ántes que el sol se pusiese, dijeron á Sanson: ¡Qué cosa mas dulce que la miel, y mas fuerte que el leon? Y Sanson les dijo: Si no hubierais arado con mi becerria, ni hubieseis empleado á mi muger para descubrir mi secreto, jamas hubierais hallado lo que mi enigma quiere decir, pues si ahora lo sabeis, no lo debeis á vuestro talento, sino á su infidelidad: yo, no obstante, os daré lo que os he prometido.

19. Al mismo tiempo el Espíritu del Señor entró en Sanson, que habiendo ido á Ascalon, mató allí treinta hombres, y quitándoles sus vestidos, los dió á los que habian explicado su enigma, volviéndose muy airado contra su muger á

Ÿ. 15. La version griega: Pero al cuarto dia. Lo que conviene mejor con lo que sigue. Puede presumirse que en lugar de HSBIAI, septimus, se leia originariamente, HSBIAI, quartus.

Ibid. En el hebreo se lee LNU, nobis, lo que visiblemente es falta del copiante, en lugar de LC, tibi, como lo expresa la Vulgata.

Ÿ. 16. Esta palabra se halla en el árabe y en el caldeo.

Ÿ. 19. Ciudad de los Filistéos á diez ó doce leguas de Tamnata, hácia el mediodia.

Antes
de la era cr.
vulgar
1135.

Antes
de la era cr.
vulgar
1135.

casa de *Manué* su padre.

20. Su muger entretanto, *creyéndose abandonada de su marido*, se casó con uno de los jóvenes amigos de Sanson que lo habian acompañado en sus bodas".

¶ 20. Es decir, uno de los treinta de que se habla en el ¶. 11.

CAPITULO XV.

Sanson pone fuego á los sembrados de los Filistéos: mata mil de ellos con una quijada de asno.

1132.

1. Poco tiempo despues, aproximándose los dias de la siega del trigo, y queriendo Sanson ir á ver á su muger, fue, llevándole un cabrito de las cabras; y queriendo entrar á su aposento, segun su costumbre, el padre de ella se lo impidió, diciendo:

2. Creí que aborrecias á tu muger, y por esta causa la dí á un amigo tuyo"; pero tiene una hermana que es mas jóven y hermosa que ella, y te la daré en su lugar por esposa.

3. Al cual respondió Sanson: Desde hoy no deberán quejarse de mí los Filistéos, si les volviere el mal que me han hecho, *quitándome mi muger, y dándosela á otro*.

4. Despues de esto se partió á coger trescientas zorras, *que son muy comunes en la Palestina*, y las juntó *de dos en dos* por las colas, atándoles *tizones*" en medio;

5. Los que habiendo encendido, soltó á las zorras para que se derramasen por todos lados. Al punto estas se entraron á los sembrados de los Filistéos, y prendiendo en ellos el fuego, quemáronse los trigos ya segados, y los que aun estaban en la caña; de manera que tambien las viñas y" los olivos, quedaron consumidos por la llama.

¶ 2. Véase el cap. xiv. ¶ 20.

¶ 4. Esto es, trozos de madera resinosa.

¶ 5. Esta conjuncion falta en el hebreo.

tusque nimis ascendit in domum patris sui:

20. Uxor autem eius accepit maritum unum de amicis eius et pronubis.

1. Post aliquantulum autem temporis, cum dies triticeae messis instarent, venit Samson, invisere volens uxorem suam, et attulit ei hoedum de capris. Cumque cubiculum eius solito vellet intrare, prohibuit eum pater illius, dicens:

2. Putavi quod odisses eam, et ideo tradidi illam amico tuo: sed habet sororem, quae iunior et pulchrior illa est, sit tibi pro ea uxor.

3. Cui Samson respondit: Ab hac die non erit culpa in me contra Philisthaeos: faciam enim vobis mala.

4. Perrexitque et cepit trecentas vulpes, caudasque earum iunxit ad caudas, et faces ligavit in medio.

5. Quas igne succendens, dimissit, ut huc illucque discurrerent. Quae statim perrexerunt in segetes Philistinorum. Quibus succensis, et comportatae iam fruges, et adhuc stantes in stipula, concrematae sunt, in tantum, ut vineas quoque et oliveta flamma consumeret.

Antes
de la era cr.
vulgar
1132.

6. Dixeruntque Philisthiim: Quis fecit hanc rem? Quibus dictum est: Samson gener Thamnathaei: quia tulit uxorem eius, et alteri tradidit, haec operatus est. Ascenderuntque Philisthiim: et combusserunt tam mulierem quam patrem eius.

7. Quibus ait Samson: Licet haec feceritis, tamen adhuc ex vobis expetam ultionem, et tunc quiescam.

8. Percussitque eos ingenti plaga, ita ut stupentes suram femori imponent. Et descendens habitavit inspelunca petrae Etam.

9. Igitur ascendentes Philisthiim in Terram Iuda castrametati sunt in loco, qui postea vocatus est Lechi, id est, maxilla, ubi eorum effusus est exercitus.

10. Dixeruntque ad eos de tribu Iuda: Cur ascendistis adversum nos? Qui responderunt: Ut ligemus Samson, venimus, et reddamus ei quae in nos operatus est.

11. Descenderunt ergo tria millia virorum de Iuda, ad specum silicis Etam, dixeruntque ad Samson: Nescis quod Philisthiim imparent nobis? quare hoc facere voluisti? Quibus ille ait: Sicut fecerunt mihi, sic feci eis.

12. Ligare, inquit, te venimus, et tradere in manus

6. Entónces dijeron los Filistéos: ¿Quién ha causado este desórden? Y se les respondió: Sanson, yerno de un hombre de Tamnata, ha hecho todo esto, porque este le quitó á su muger, y la dió á otro. Los Filistéos se dirigieron á la casa de este hombre, y quemaron tanto á la muger de Sanson, como al padre de ella.

7. Sanson les dijo: Aunque hayais hecho esto *para darme satisfaccion*, no dejaré sin embargo de vengarme todavía de vosotros"; despues de lo cual, quedaré tranquilo.

8. Los batió en efecto, haciendo en ellos tal estrago, que poniendo la pierna sobre el muslo, quedaban asombrados". Despues de esto, fue á habitar Sanson en la cueva de la roca de Etam".

9. *Entre tanto resolvieron los Filistéos vengarse de Sanson, y obligar á los Judios á entregárselo*. Habiendo ido *para esto* al pais de Judá, se acamparon en el sitio que despues se llamó Lequi, esto es, Quijada, en donde su ejército fue dispersado.

10. Los de la tribu de Judá les dijeron: ¿Por qué habeis venido contra nosotros? Y los Filistéos respondieron: Hemos venido á aprisionar á Sanson, para volverle el mal que nos ha hecho.

11. Entónces tres mil hombres de la tribu de Judá fueron á la cueva de la roca de Etam, y dijeron á Sanson: ¿Ignoras que los Filistéos nos han subyugado? ¿Por qué los has tratado así? *¡no ves que esto no puede servir para otra cosa, que para aumentar la indignacion que tienen contra nosotros, y hacer nuestra condicion mas dura?* El respondió: Lo que habian hecho conmigo, hice yo con ellos.

12. *Pero el mal que les has causado, recaerá sobre nosotros, si no les damos*

¶ 7. Hebr. lit. aunque hayais hecho esto, *no estoy satisfecho*, y me vengaré de vosotros. Estas palabras, *no estoy satisfecho*, que faltan en el hebreo, se hallan en algunos ejemplares de la version de los Setenta.

¶ 8. Hebr. Los batió vivamente en los muslos y en las piernas; *él quebrantó todas sus fuerzas, y ellos no pudieron escapar de sus manos*.

Ibid. Hebr. difer. bajo los árboles que están al rededor de la roca de Etam. Habia una ciudad de Etam en la tribu de Simeon, contigua á la tribu de Dan. 1. Paral. iv. 32.

Antes
de la era cr.
vulgar
1132.

satisfaccion: y así hemos venido, le dijeron, para atarte y entregarte en manos de los Filistéos, que lo exigen así de nosotros. Juradme, les dijo Sanson, y prometedme que no me habeis de matar, y consentiré que me atéis.

13. Ellos respondieron: No hemos de matarte, sino entregarte atado á los Filistéos. Lo ataron pues, con dos nuevos cordeles gruesos, y lo llevaron de la roca de Etam.

14. Y habiendo llegado al sitio llamado *despues* la Quijada, y viniendo á encontrarlo los Filistéos con grande algazara, el Espíritu del Señor se entró en Sanson, y, cual suele consumirse el lino á la proximidad del fuego", así dispó y desató las ataduras con que estaba ligado.

15. Y habiendo hallado una quijada, esto es, una mandíbula de asno, que estaba en tierra, arrebatándola, mató mil hombres con ella,

16. Y dijo, *engrandeciendo la acción con una especie de cántico:* Los desbaraté con una quijada de pollino, y di la muerte á mil hombres".

17. Y habiendo concluido estas palabras cantando, arrojó la mandíbula de la mano, y dió á aquel lugar el nombre de Ramat-Lequi, que quiere decir, elevacion de la quijada.

18. Y sintiendo una gran sed, *causada por la fatiga del combate,* clamó al Señor, diciendo: Tú salvaste á tu siervo, y le diste esta gran victoria: ahora muero de sed, y *la debilidad en que me encuentro es tal, que caeré en manos de los incircuncisos.*

19. Abrió pues el Señor un diente molar en la quijada del asno, y de él

¶ 14. Hebr. como lino que arde al fuego.

¶ 16. Hebr. difer. Con una quijada de asno los derroté; con una quijada de asno maté mil hombres. Hay en el hebreo una semejanza entre la palabra כמור, *asinus*, y las dos siguientes כמור כמור; y como la misma palabra כמור significa tambien *acervus*, se persuadieron los Rabinos que estas dos voces significaban *acervum acervorum*, ó *acervum, duos acervos*, y las han puntuado en este sentido, que es sin embargo muy difícil de explicar; mas estas palabras se derivan de כמור, *turbare*, y naturalmente significan *turbando turbavi eos*, en donde se reconoce un hebraismo frecuente, que consiste en repetir así dos veces la misma idea para aumentar la significacion. *Turbare* significa turbar simplemente; pero *turbando turbare* significa llenar de turbacion.

Philisthinorum. Quibus Sanson, Iurate, ait, et spondete mihi quod non occidatis me.

13. Dixerunt: Non te occidemus, sed vinctum trademus. Ligaveruntque eum duobus novis funibus, et tulerunt eum de petra Etam.

14. Qui cum venisset ad locum Maxillae, et Philisthim vociferantes occurrissent ei, irruit Spiritus Domini in eum: et sicut solent ad odorem ignis lina consumi, ita vincula quibus ligatus erat, dissipata sunt et soluta.

15. Inventamque maxillam, id est, mandibulam asini, quae iacebat, arripiens, interfecit in ea mille viros,

16. Et ait: In maxilla asini, in mandibula pulli asinarum delevi eos, et percussi mille viros.

17. Cumque haec verba canens complisset, proiecit mandibulam de manu, et vocavit nomen loci illius Ramathlechi, quod interpretatur elevatio maxillae.

18. Sitiensque valde, clamavit ad Dominum, et ait: Tu dedisti in manu servi tui salutem hanc maximam atque victoriam: en siti morior, incidamque in manus incircumcisorum.

19. Aperuit itaque Dominus molarem dentem in ma-

xilla asini, et egressae sunt ex eo aquae. Quibus haustis, refocillavit spiritum, et vires recepit. Idcirco appellatum est nomen loci illius, Fons invocantis de maxilla, usque in praesentem diem.

20. Iudicavitque Israel in diebus Philisthim viginti annis.

corrió una fuente de agua, que habiendo bebido Sanson, refociló su espíritu, y recobró sus fuerzas. Por esto se dió á aquel lugar hasta el dia de hoy el nombre *que significa* Fuente salida de la quijada por la invocacion de Dios."

20. *Entonces los Israelitas eligieron á Sanson para que los gobernara, y Sanson juzgó veinte años al pueblo de Israel, sin que por esto dejase de ser dominado por los Filistéos.*

¶ 19. Hebr. difer. Hendió el Señor la roca que estaba en el lugar llamado Lechi, y salió, &c.; por lo que á esta fuente se ha dado hasta el dia de hoy un nombre *que significa* la fuente del que invoca. En el hebreo se lee SMU, *nomen ejus*, siendo femenino este pronombre, sin que pueda saberse á quién se ha de referir: puede sospechase que en lugar de SMU AIN, *nomen ejus fons*, &c., se leia originariamente, SM HAIN AIN, *nomen hujus fontis, fons*, &c.

CAPITULO XVI.

Mévase Sanson las puertas de Gaza. Dálila le corta el cabello. Derriba sobre sí el templo de Dagon.

1. ABIT quoque in Gazam, et vidit ibi mulierem meretricem, ingressusque est ad eam.

2. Quod cum audissent Philisthim, et percerebrisset apud eos, intrasse urbem Sanson, circumdederunt eum, positus in porta civitatis custodibus, et ibi tota nocte cum silentio praestolantes, ut facto mane exeuntem occiderent.

3. Dormivit autem Sanson usque ad medium noctis: et inde consurgens apprehendit ambas portae fores cum postibus suis et sera, impositasque humeris

1. *DESPUES* de esto fue Sanson á Gaza, *ciudad de los Filistéos*, y habiendo visto una cortesana", se entró á su casa.

2. Lo que sabido por los Filistéos, y creciendo entre ellos el rumor de que Sanson habia entrado á la ciudad", lo rodearon, y pusieron guardias en las puertas de la ciudad", donde lo esperaron en silencio toda la noche para matarlo á la mañana cuando saliese".

3. Sanson durmió hasta la media noche, y levantándose entonces, asió las dos puertas de la ciudad con sus postes y cerraduras", y poniéndoselas sobre las espaldas, las llevó á la altura del monte que mira el Hebron, *burlán-*

¶ 1. Muchos pretenden que el término hebreo puede entenderse tambien de una posadera ó mesonera.

¶ 2. Setenta. lit. *Et nuntiatum est Gazeis, dicendo: Venit Sanson huc.* Es una traduccion literal del hebreo, en que faltan estas tres palabras: *Et nuntiatum est*, que en griego son dos, y en hebreo una sola, vigo.

Ibid. Hebr. lo rodearon, y le pusieron emboscadas en la puerta de la ciudad.

Ibid. *Exeuntem* no se halla en el hebreo, pero lo supone lo que precede.

¶ 3. Hebr. y la barra: esta se ataba con cuerdas. Véase la *Disertacion sobre las habitaciones de los Hebréos*, tom. iv.

Antes
de la era cr.
vulgar
1132.